



高雄市燕巢區深水國民小學

Shen-Shuei Elementary School, Yanchao Dist, Kaohsiung City

臺灣台語沉浸式 教學案例分享

深水國小教導主任

車惠純

2025.3.18

Guá sī siáng?

我是車惠純 (Tshia Huī-sûn)

學歷：

真理大學臺灣語言學系

高雄師範大學臺灣及語言研究所碩士

臺灣師範大學臺灣語文學系博士班(三年當咧進行)

經歷：

高雄市杉林區杉林國小代理教師

新北市中和區復興國小代理教師

108年考牢臺北市閩南語專任教師

108-111臺北市文山區永建國小教師兼訓育組長、衛生組長

111年介聘高雄市燕巢區深水國小教師兼教導主任至今

相關經歷：

少年時捌替出版社寫朗讀稿

110年教育部語文競賽朗讀文章-豆花

112學年高師大台語第二專長班-閩南語寫作講師

臺灣台語朗讀文章暨寫作人才培訓研習營-高雄場講師

參與出版：十二年國民基本教育本土語文教材教法





課程大綱



理論架構



沉浸式教學如何備課



阮按呢做沉浸式



教學案例分享

啥物號做 沉浸式

沉浸式教學 (Immersion Program)

用特定方法，讓學習者進入第二語言精神境界或思想活動中。

沉浸式體驗 (Immersive Experience)

讓人能完全沉浸在某種情境中的體驗。藉由數位技術或環境，打造近乎現實的情境，讓使用者產生共鳴。

CLIL (Content and language integrated learning)

代表內容和語言的整合學習，是指在學習一門學科同時學習一門語言。

EMI (English as a Medium of Instruction)

全英語授課，指在英語非母語的教育機構提供的學習課程。

臺語沉浸式敢毋 嘛是雙語教育

你知影的雙語教育是啥物？





啥物是雙語教育？

雙語教育最簡潔的定義就是在教育的過程中採用兩種語言來進行教學。

(林子斌, 2021)

雙語教學的精神

使用母語和通用英語來進行學
科內容及技能的學習，然而卻
不是英語單字、文法上的單一
教學。

(國立成功大學外語中心主任皺文莉)



雙語教師教學原則

1

授課前應掌握各班級學生語文能力，並據以設計合宜之教學內容及語言使用規劃

2

教師運用台語教授領域/科目知識時，**避免同一句子同時夾雜華語/英語**

3

教學內容應以各領域核心素養(知識、能力與態度)為主，並符應各領域課程綱要所訂之學習重點

4

課程中不得強制要求學生全程使用英語及進行英語能力評量



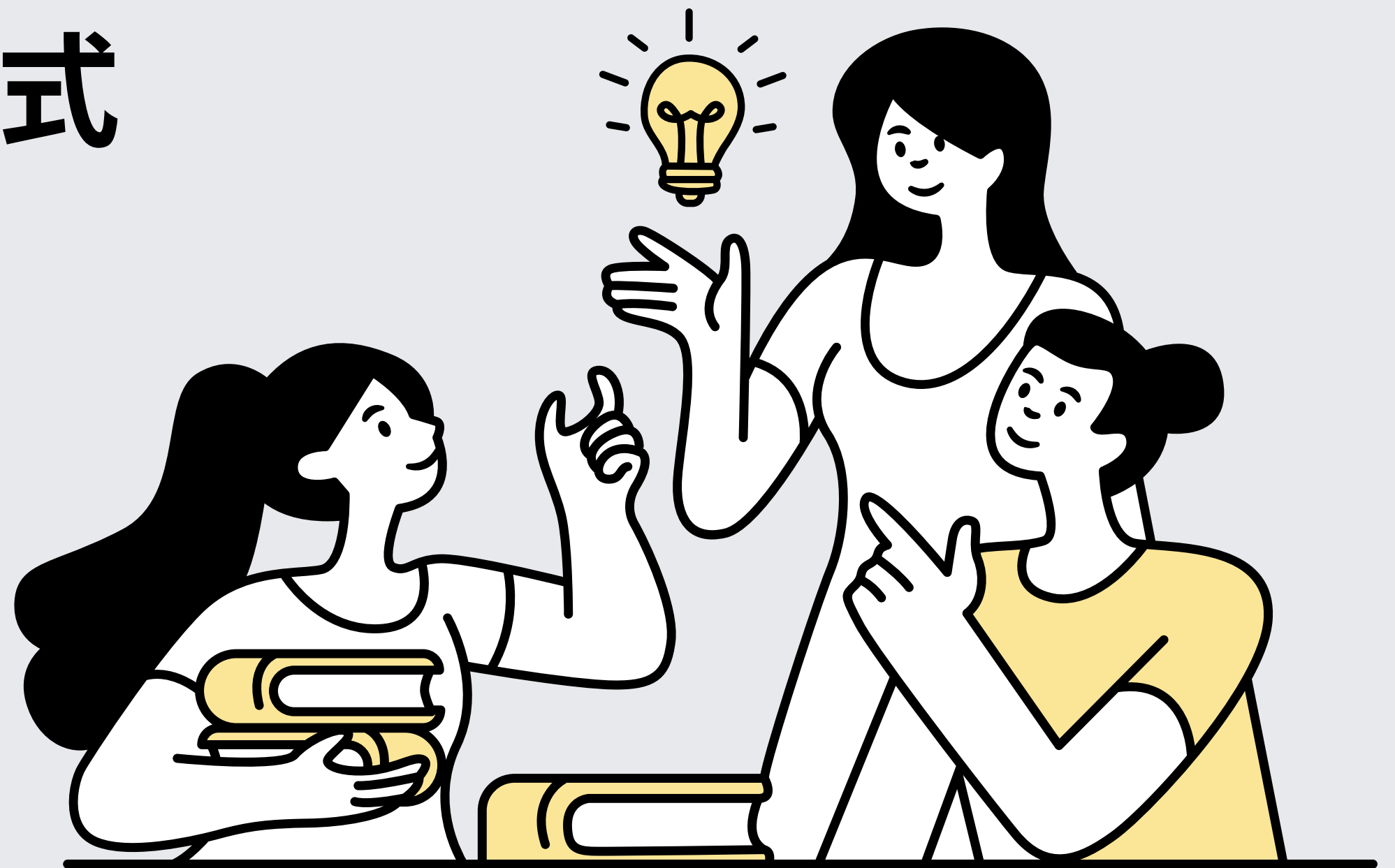
雙語教學的整合模式

跨語言

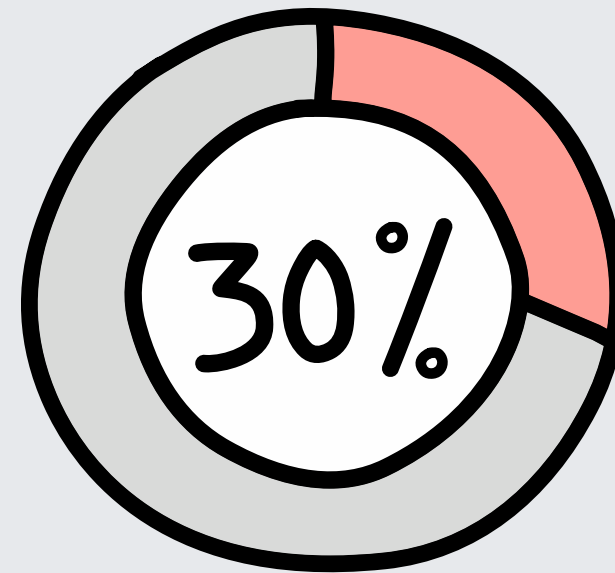
TRANSLANGUAGING

多模態

MULTIMODALITY

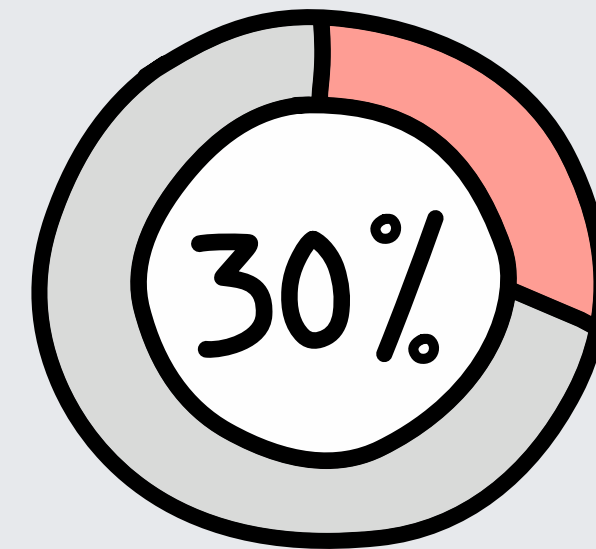


常見的跨語言情境



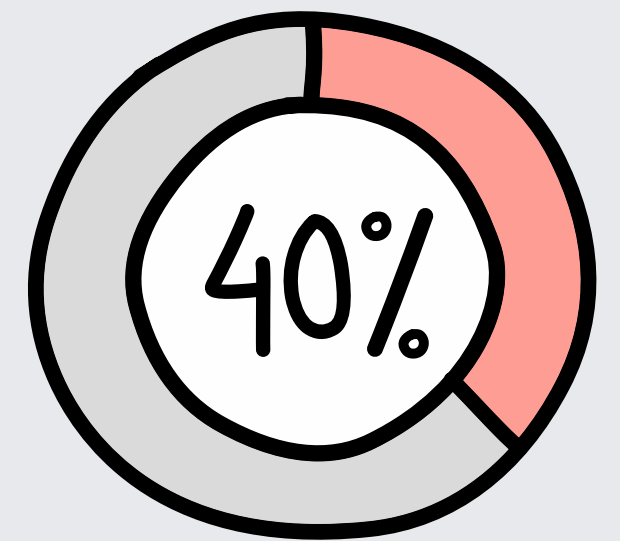
活動討論時

可以混合兩種以上的語言溝通



安排練習時

用華語確認作業內容



輸出回應時

允許高認知輸出獲回應時，用華語

跨語言使用應注意

- 1.不要字句全文翻譯，避免依賴**
- 2.不偏離目標語為輸出的目標，目標語的字詞鷹架不能少**
- 3.確認學科內容知識是否習得**





沉浸式教學秘訣



學科術語



善用換句話說

將教的詞彙抽換成簡單的同義字，或是透過換句話說，在不影響原意的情況下以較簡單的台語呈現。

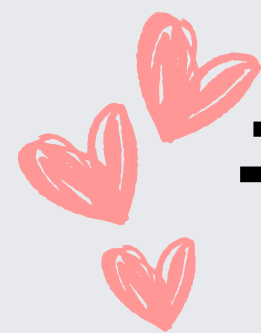
例如：開合跳、牙線、(乞龜)



簡化概念步驟

用譬喻或類推的方式，將複雜的概念簡化





予想欲做沉浸式教學的老師建議

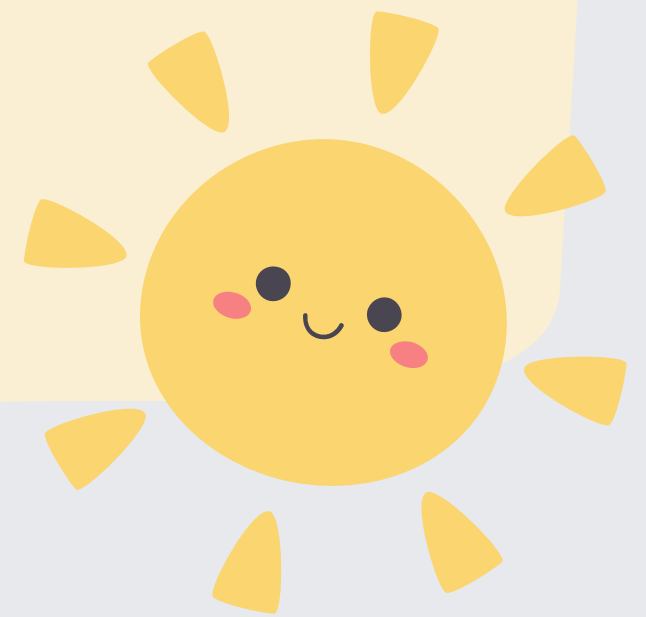
老師講你有法度講的臺語

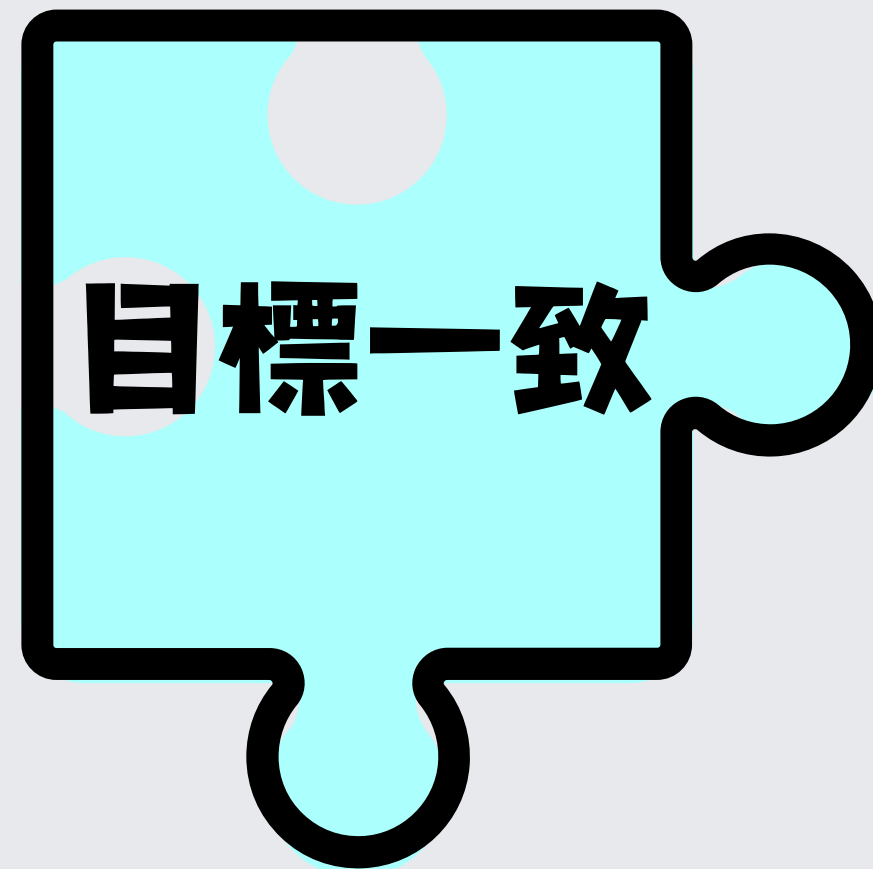
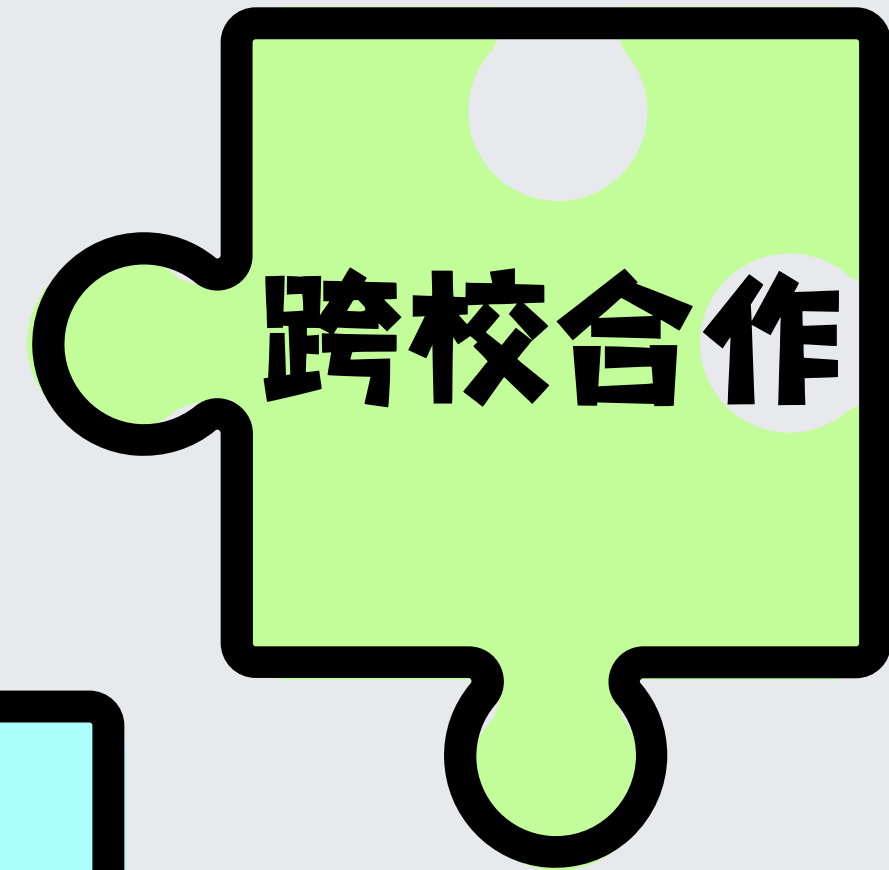
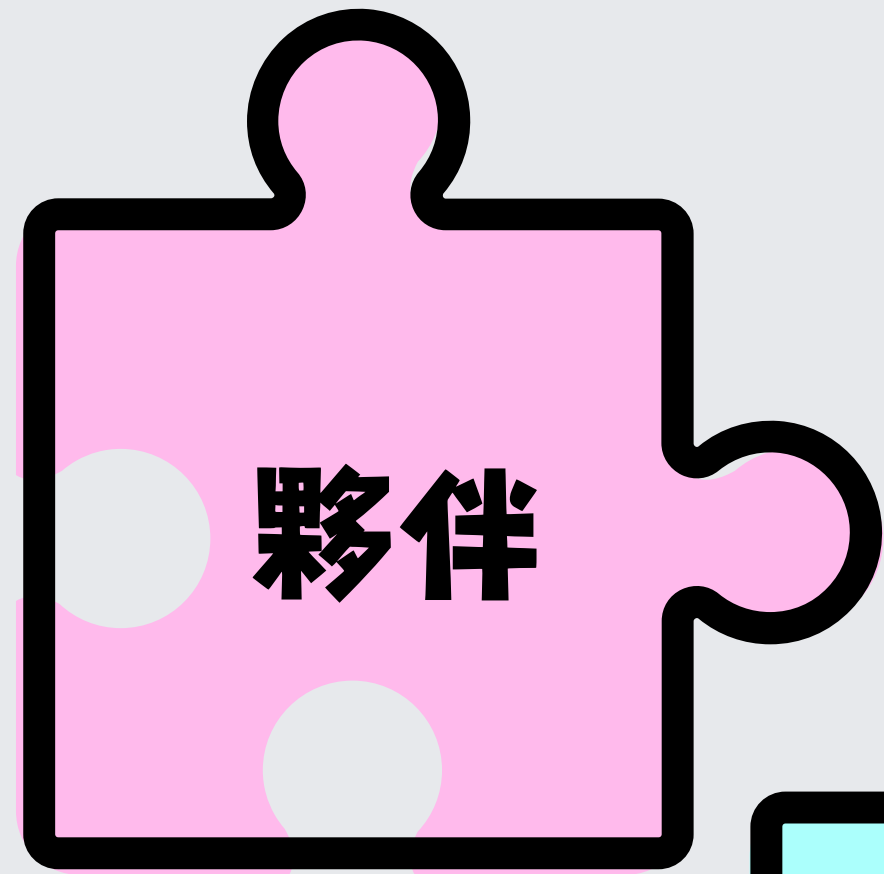
主要愛學生聽有，做會到閣敢講



沉浸式教學如何備課

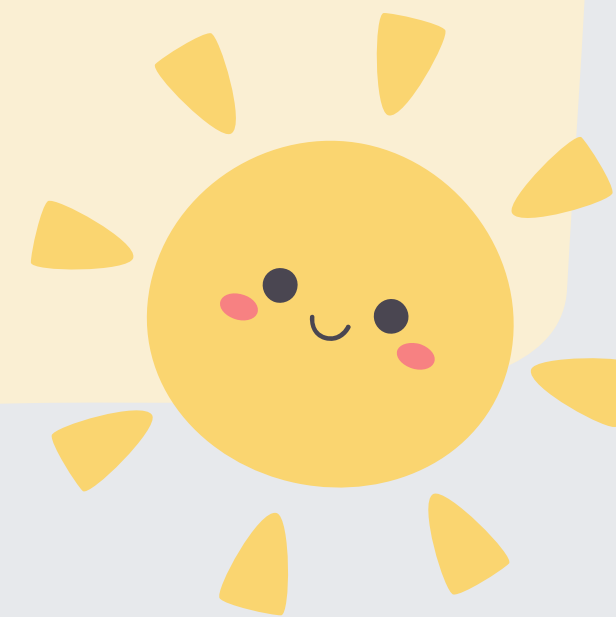
予臺語四界生滾

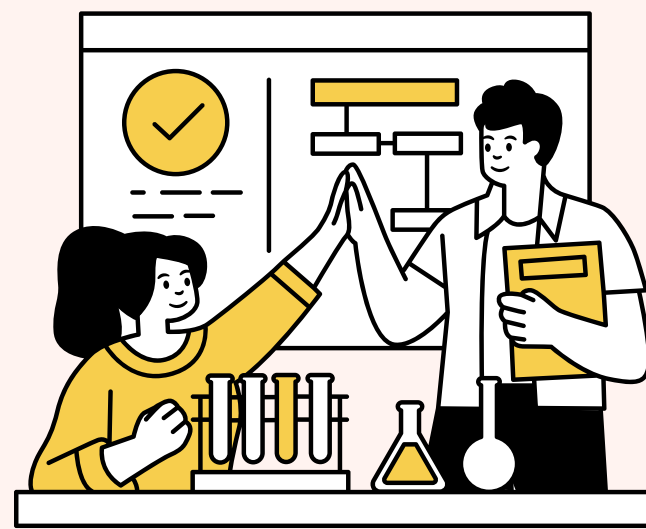




阮按呢做沉浸式

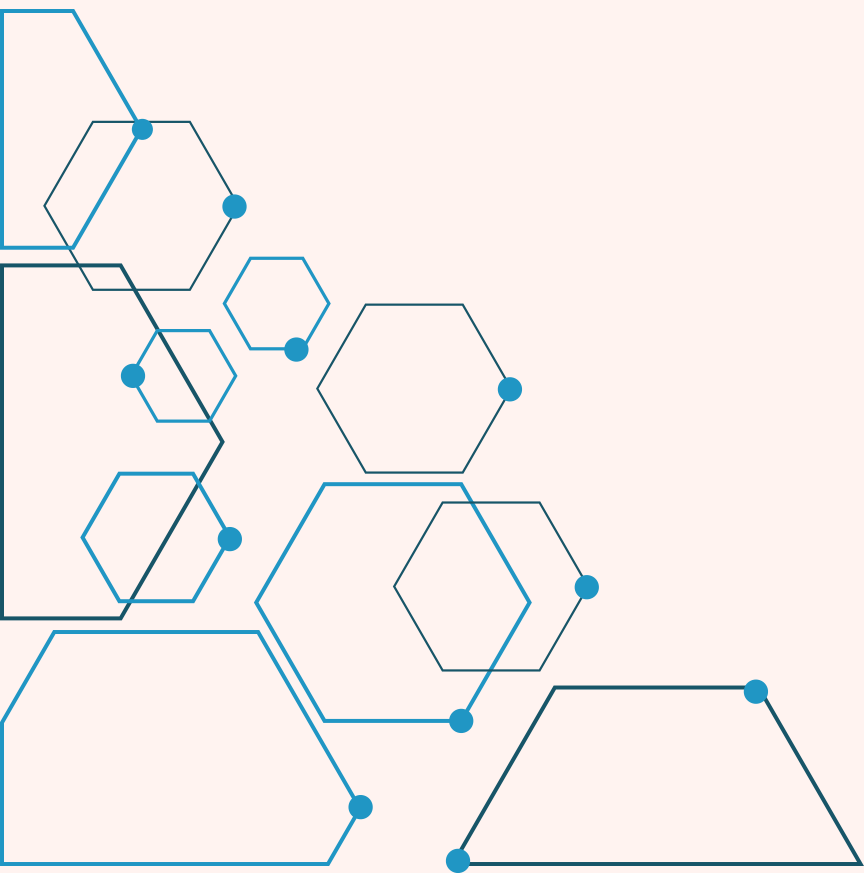
台語毋但一節課





學生台語程度分析

1. 全校24个學生。
2. 差不多八成的學生聽台語無問題。
3. 講台語輾轉的差不多一半。
4. 平常時練習寫的機會無濟。





彈性及非正式課程融入

開學典禮
運動會
畢業典禮

結合雙語(台語、英語)闖關活動

彈性課程

尚和歌仔戲團入校展演，唱歌仔戲體驗

食農課程

結合雙語(台語、英語)授課

戶外教學

接觸本土文化，參與炕塗窯



毋管啥物活動攏共講臺語就著矣

提供展演舞台
低年級台語歌曲表演



藝術家入校
劇場課程融入台語



戶外教學申請台語導覽



台語廣播劇錄音



那些年我們接觸的台語...

兒童節說台語故事
比賽



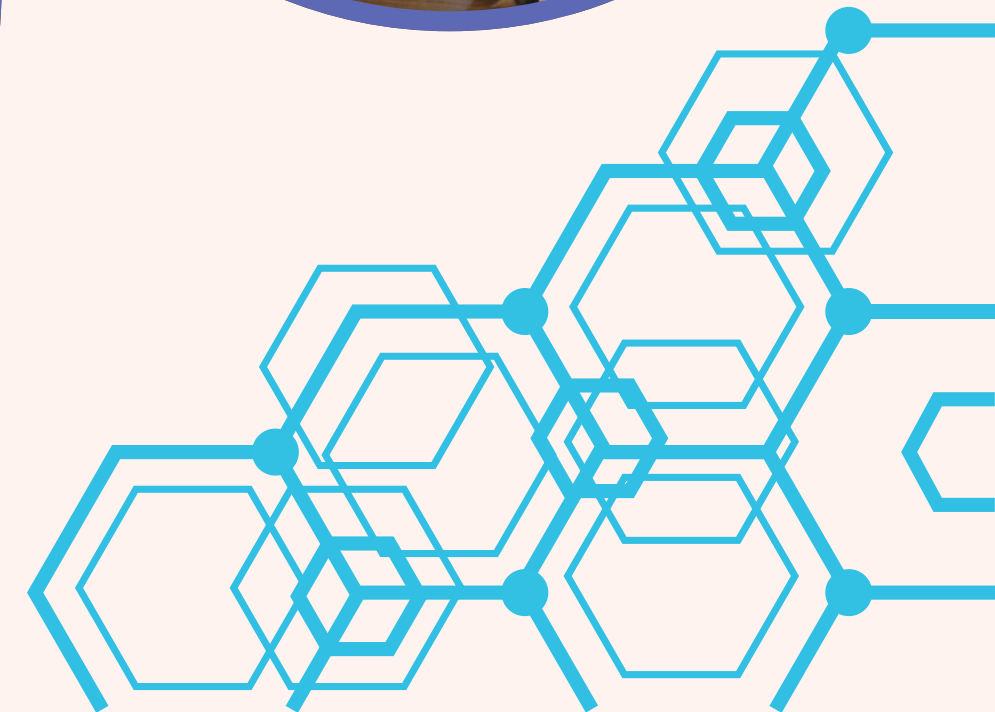
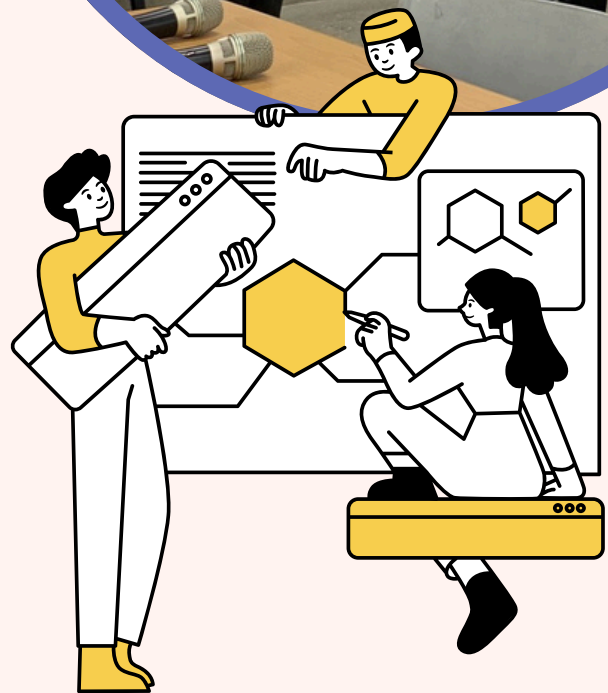
六藝樂集台語歌謠展演



教師增能研習



本土語校際交流



H

112本土語沉浸式1



Share

深不月叙因
好空報你知
溪水消息報你知



H

112本土語沉浸式2



Share



Watch on  YouTube



正式課程融入

健康課

健康飲食、健康消費等主題結合台語蔬果
網路使用主題結合台語卡通字典搜尋

音樂課

台語歌謠、台語流行音樂



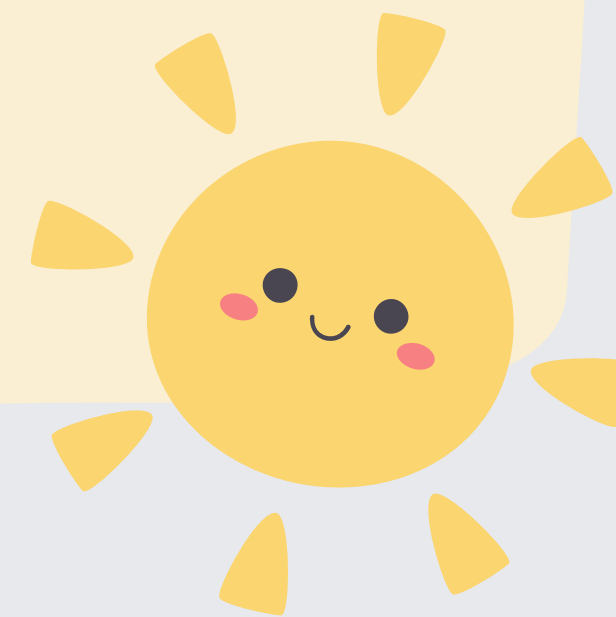
音樂課是接受度最高的沉浸式課程



教學案例分享

台語母但一節課

對家庭到學校





科目：健康
主題：喙齒

教材分析

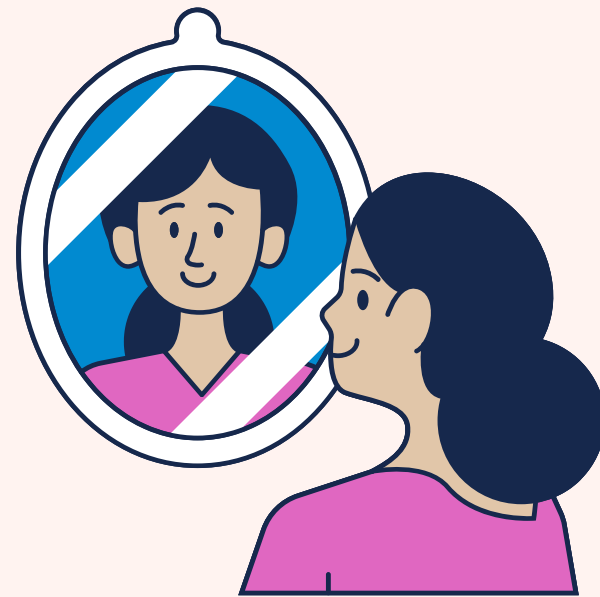
- 1.這馬學生上大的健康問題，除了傷大箍以外，閣來就是目睺近視佢蛀齒的問題。
- 2.這節課主要以認捌家己的喙齒、按怎保養喙齒，避免蛀齒為主。

教學流程

教學成果



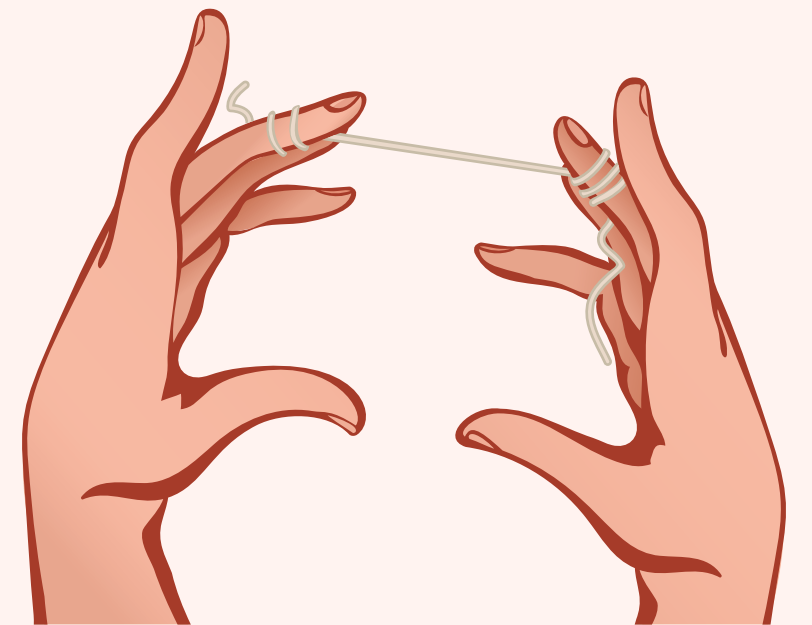
繪本
改作台語版



照鏡觀察



用齒模介紹頭前齒、
角齒、後齒



介紹用齒線清喙齒縫



臺灣台語深化--空間改造

增加學生生活情境操作 *enjoy!*



以活動式櫃體方式進行主題布展
可配合節慶或課程主題進行調整





公開授課：主題-健康消費

健康消費、綠色消費

使用可再生、可持續的材料和生產技術，以減少對環境的負面影響。



選用當季食材 選用當地食材
避免使用一次性餐具



選用環保材質衣物、洗滌劑
以天然的陽光取代烘乾機 舊衣回收



選用環保標章、省水標章、
節能標章產品
優先選用環保旅館、自備盥洗用品



多採用步行、腳踏車
降低汽機車使用頻率



消費說明
分食衣住行
逐一講解

角色扮演
規則說明

蔬果說法
使用量詞

操作
總複習





深水果菜市場

特價期間：
12月25至12月31日

一降再降 加碼驚喜價!!



tsuí-bit-thô
50 粒



kam-á-bit
20 粒



phû-tô
80 葩



kam-á
10 粒



phōng-kó
30 粒



suāinn-á
30 粒



tshang-á
10 枝



tsháu-m̄
10 粒



si-kue
60 周



khī-á
40 粒



khóo-kue
50 條



kiunn
20 塊



tshài-thâu
20 條



king-tsio
20 枇



kiô-á
70 條



tshenn-hue-tshài
50 蕊



huan-béh
20 枝/穗



âng-tshài-thâu
20 條



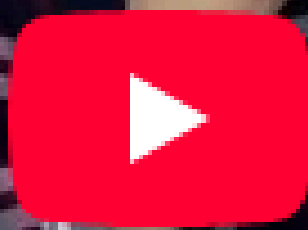
tāi-tông-á
30 粒



han-tsí
30 條



suàn-á
5 枝



執行歷程可能會遇到的困難



行政方面

怕繳交成果很麻煩
怕執行核銷不容易
怕老師沒人要配合

老師方面

怕寫教案、交資料
怕台語能力不夠好
怕學生聽不懂



家長方面

上課講台語敢聽有？
在學校國語學好就好
我們家都不會講台語

爸媽不會講台語
希望小孩可以學台語
學台語很棒ㄟ
可以跟阿公阿媽聊天了



學生方面

老師沒事幹嘛講台語
覺得自己台語聽不懂
考試不知道會不會考台
學台語有什麼用？語



萬事起頭難

驚驚袂著頂



你若是行政

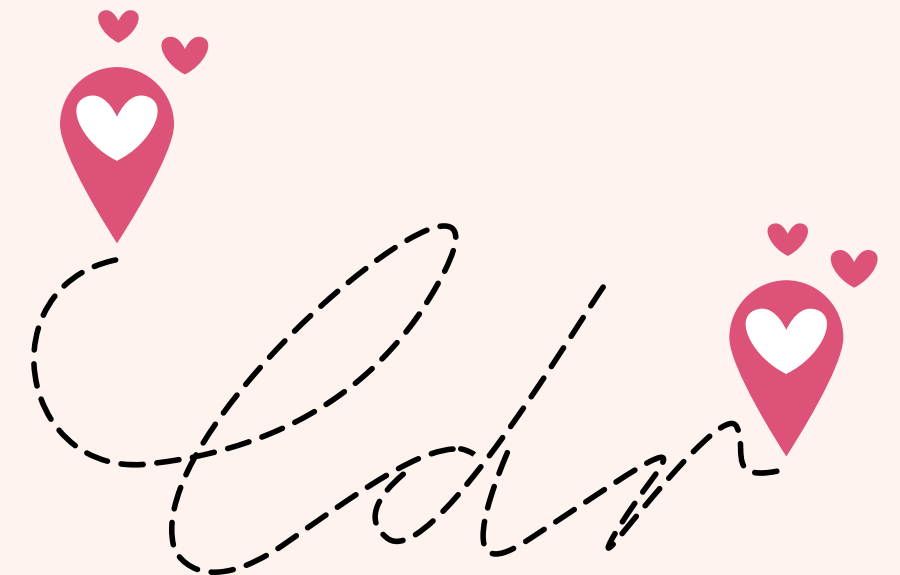
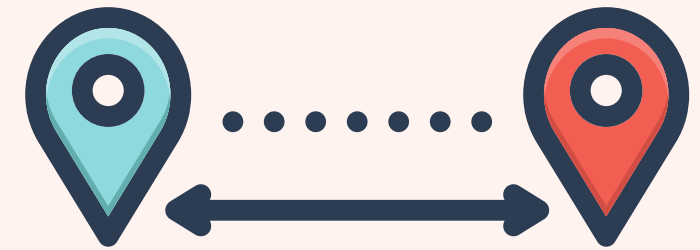
- 1.和老師和平相處
- 2.給老師最大福利
- 3.找到志同道合的夥伴

你若是煮班

- 1.和行政和平相處
- 2.給行政最大福利
- 3.找到志同道合的夥伴

你若是科任

- 1.和行政、班級導師和平相處
- 2.給行政、班級最大福利
- 3.找到志同道合的夥伴



逐家拄著的情形攏無仝

雨落久塗嘛會澹



你若是大型學校

1. 餘裕空間可能較多
2. 針對一個班級深化教學
3. 資源相對比較多

你若是中型學校

1. 深化教學彈性較大
2. 可能有專任教室可以盡情規劃
3. 資源、人力適中

你若是小型學校

1. 餘裕空間有限
2. 人力有限、熱忱無限
3. 相對較可以發揮教育夢想





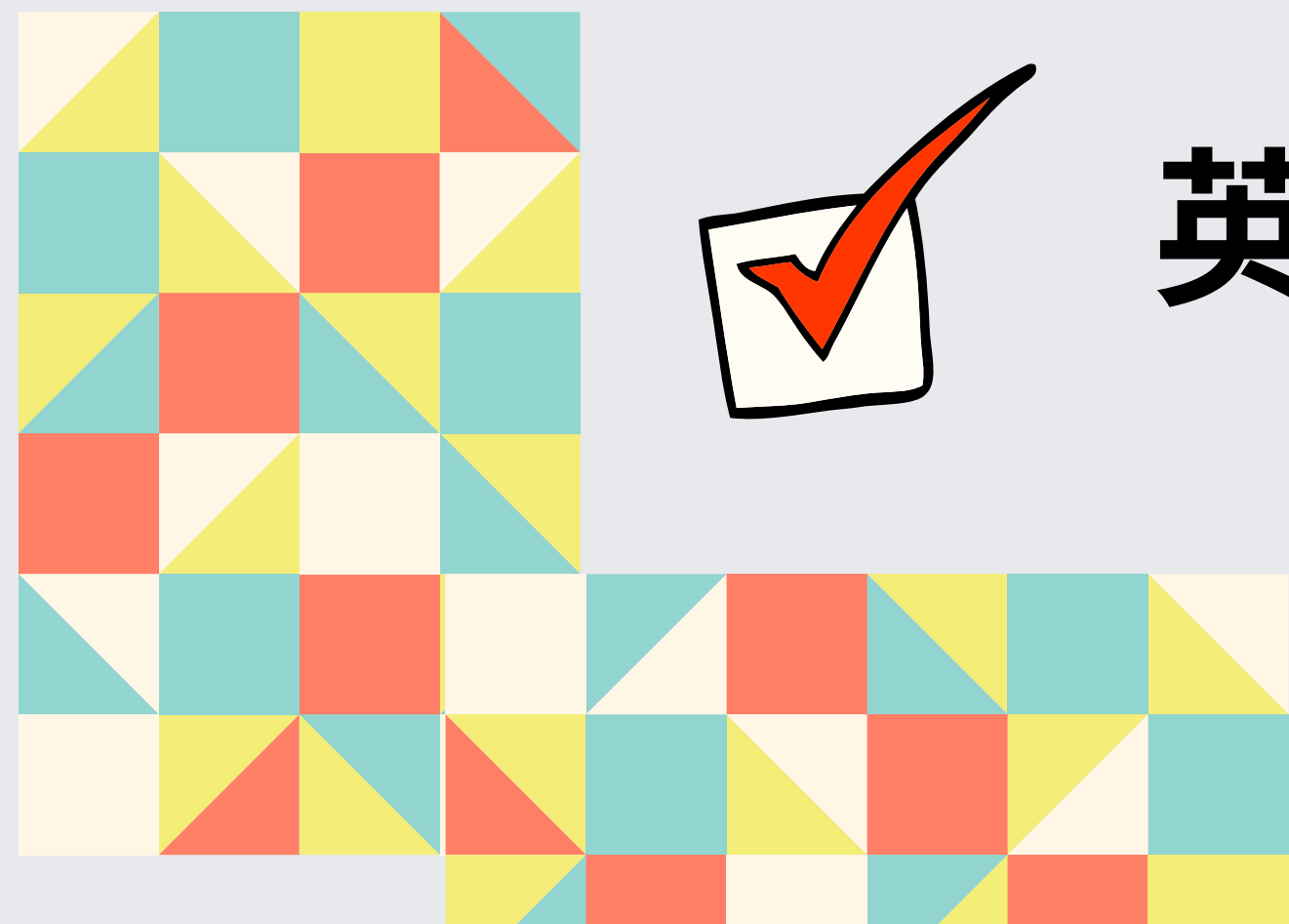
英語會使台語嘛會使



英語有全英語授課台語嘛會使

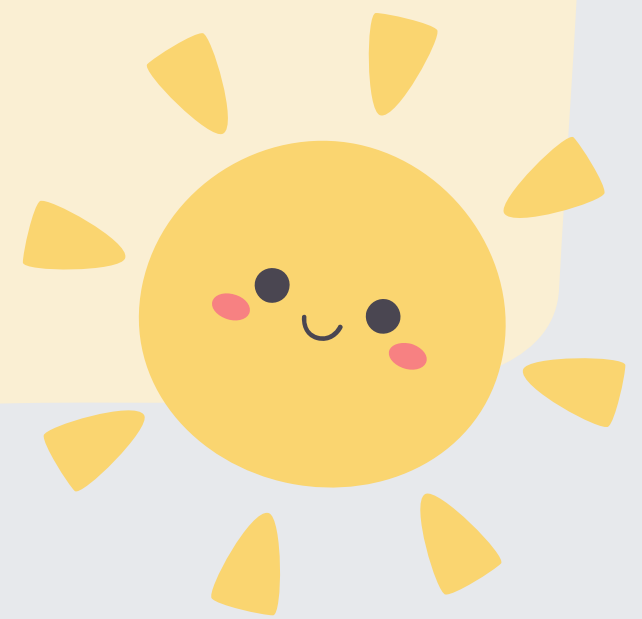


**英語有部分領域雙語教學計畫
台語嘛會使有**



臺語毋但一節課 沉浸式教學計畫

你嘛來試看覓





互相討論求進步



tshiahuisun@gmail.com



**Thank you
for listening!**

多謝逐家